

SŪRAH SABĀ' 691

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Alabado sea Al-lah, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra! Suyas son las alabanzas en la otra vida. Y Él es el Sabio, Quien está informado de todo.
2. Conoce lo que penetra en la tierra y lo que sale de ella, lo que desciende del cielo y lo que asciende a él. Y Él es el Misericordioso, el Indulgente.
3. Y quienes rechazan la verdad dicen: "La Hora no llegará nunca". Diles (¡oh, Muhammad!): "Juro por mi Señor, Quien posee el conocimiento del *gaib*⁶⁹², que esta llegará. Nada escapa a Su conocimiento en los cielos y en la tierra, aunque sea del peso de una ínfima partícula o sea de menor o mayor tamaño, pues todo consta escrito en un claro registro (la Tabla Protegida)
4. para recompensar a quienes creen y actúan rectamente. Esos obtendrán el perdón y una generosa provisión (en el Paraíso).
5. Y quienes pongan su empeño en frustrar Nuestra revelación (para desviar a los hombres del camino de Al-lah) obtendrán un castigo de lo más doloroso.
6. Y quienes han sido dotados de conocimiento ven que lo que te ha sido revelado por parte de tu Señor

سورة سبأ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١﴾

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَلَيْهِ الْغَيْبُ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ ﴿٥﴾

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَىٰ

691 Esta sura fue revelada, casi en su totalidad, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 54 aleyas.

692 Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

(¡oh, Muhammad!) es la verdad que conduce al camino del Poderoso y digno de toda alabanza.

7. Y quienes rechazan la verdad dicen (burlándose): “¿Quieren que les mostremos a un hombre (Muhammad) que les dirá que, cuando (mueran y) estén completamente desintegrados, serán creados de nuevo (al resucitar)?”
8. ¿Está (Muhammad) mintiendo sobre Al-lah o ha perdido la razón?”. ¡De ningún modo! Y quienes no creen en la otra vida serán castigados y se hallan extraviados, lejos de la verdad.
9. ¿Acaso no ven (que) el cielo y la tierra que los rodean (son muestras de la grandeza y del poder de Al-lah)? Si quisiéramos, hundiríamos la tierra con ellos o haríamos que cayese sobre ellos parte de un castigo del cielo. Ciertamente, en esto hay una prueba (de Nuestro poder) para todo siervo que se vuelve (a Nosotros) en arrepentimiento.
10. Y agradecemos a David con Nuestro favor, (y dijimos): “¡Oh, montañas, alaben a Al-lah junto con David! ¡Y también (ustedes) las aves!”. Y ablandamos para él el hierro (a fin de que pudiera modelarlo con sus manos).
11. (Le dijimos a David:) “Haz cotas de malla y da a las argollas su justa proporción. Y obren con rectitud. En verdad, Yo observo todo lo que hacen”.
12. Y (sometimos) el viento a Salomón, con el que recorría en una mañana la

صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ
يُتَّبِعُكُمْ إِذَا مَرَقْتُمْ كُلَّ مِرْقَةٍ لِّإِتِّكُمْ لِنِي خَلْقٍ
حَكِيدٍ ﴿٧﴾

أَفَتَرَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ
الْعَبِيدِ ﴿٨﴾

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِن شَاءَ نُخَسِفْ
بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطَ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ
السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ
مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

﴿١٠﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يٰجِبَالُ أَوِّبِي
مَعَهُ وَالطَّيْرَ وَأَلْنَا لَهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

أَن أَعْمَلَ سَبِيغَتٍ وَقَدِّرَ فِي السَّرْدِ ۖ وَاعْمَلُوا
صِلْحًا إِنِّي يَمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوها شَهْرٌ وَرَوْحُها

distancia de un mes, y en una tarde, la distancia de otro mes. E hicimos que manara para él cobre fundido de un manantial. Y entre los *yinn* había quienes trabajaban para él por decreto de su Señor. Y quienes de entre ellos se negaban a obedecernos sufrían el castigo del fuego abrasador⁶⁹³.

13. Hacían para él lo que quería: altas edificaciones, estatuas, recipientes del tamaño de cisternas y enormes calderas que quedaban fijas (por su gran tamaño). ¡Trabajen dando gracias a Al-lah, oh, familia de David! Mas pocos de Mis siervos son agradecidos.

14. Y cuando decretamos la muerte (a Salomón, este permaneció muerto, sentado en su trono y apoyado en su bastón), lo único que hizo (que los *yinn*) se percatasen de su muerte fue que un insecto de la tierra carcomió su bastón (y el cuerpo de Salomón cayó desplomado al suelo). Entonces se evidenció que, si de verdad (los *yinn*) hubiesen tenido acceso al conocimiento absoluto que solo Al-lah posee, no habrían permanecido subyugados al castigo denigrante (de trabajar para Salomón durante ese tiempo).

15. Ciertamente, los habitantes de Saba⁶⁹⁴ tenían una prueba del poder de Al-lah

شَهْرٌ وَأَسْلَنَا لَهُ، عَيْنَ الْقَطْرِ، وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ
يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ، وَمَنْ يَزِغُ مِنْهُمْ
عَنْ أَمْرِنَا نُدْفِقُهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٣﴾

يَعْمَلُونَ لَهُ، مَا يَشَاءُ مِنْ مَحْرَبٍ وَتَمَثِيلٍ
وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ أَعْمَلُوا
عَالِ دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ
الشُّكُورِ ﴿١٤﴾

فَلَمَّا فَضَّيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دُفِقَ عَلَىٰ مَوْتِهِ
إِلَّا دَابَّةٌ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُ فَلَمَّا
خَرَّتْ تَشَبَّتَ الْجِنُّ أَن لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ
مَا لَيْسُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَنَّاتٍ

⁶⁹³ También puede significar que sufrirían, en la otra vida, el castigo del fuego abrasador.

⁶⁹⁴ La tierra de Saba continuaba siendo muy próspera, como en tiempos del Profeta Salomón y la reina Bilqis, debido a una gran presa que había sido construida por antiguos reyes del lugar, donde se acumulaba el agua de la lluvia y la que bajaba de las montañas. Esto permitía que la tierra fuera rica en cultivos. Algunos comentaristas opinan que Saba es el nombre de una tribu importante que vivía en esa zona de Yemen, concretamente en Ma'rib, y que no es el nombre de la tierra (ver la nota de la aleya 22 de la sura 27 sobre el reino de Saba).

en la tierra que habitaban. Tenían dos (grandes extensiones de) huertas (que rodeaban su territorio), una a la derecha (del valle) y otra a su izquierda. (Se les dijo:) “Coman de lo que su Señor les provee y sean agradecidos con él”. Tenían una buena tierra y un Señor Indulgente.

16. Pero no fueron agradecidos y se apartaron (de Al-lah). Entonces los inundamos con el agua que el dique (dejó de contener) y convertimos sus dos (extensiones de) huertas en unas que producían árboles espinosos de una fruta amarga, tamarindos y unos pocos azufaifos.

17. Así fue como los castigamos por su incredulidad e ingratitud. Y solo castigamos a los ingratos que rechazan la verdad.

18. Y habíamos ubicado entre ellos (en el Yemen) y entre las ciudades que habíamos bendecido (en la Gran Siria) otras poblaciones cercanas entre sí para facilitar sus viajes. (Les dijimos:) “¡Viajen por esas poblaciones de noche y de día sin nada que temer!”.

19. No obstante, dijeron: “¡Señor!, aumenta la distancia entre las etapas de nuestros viajes”⁶⁹⁵. Y fueron injustos consigo mismos, e hicimos que se convirtieran en historia para la posteridad y los dispersamos por la tierra. Ciertamente, en lo que hemos

عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُّوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ
وَأَشْكُرُوا لَهُ. بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبُّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكُلٍ
خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَهَلْ يُجْرَىٰ إِلَّا
الْكَافِرُ ﴿١٧﴾

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَىٰ الَّتِي بَدَرَكْنَا
فِيهَا قَرْىَ ظَلْمَةً وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّبِيحَ
سَيْرُوا فِيهَا لَيْالِيًا وَأَيَّامًا مِّنْ أَمِينٍ ﴿١٨﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ
مُمَزَّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿١٩﴾

⁶⁹⁵ Las poblaciones que Al-lah había ubicado antes de su lugar de destino les permitían descansar y que sus viajes se les hicieran menos pesados; no obstante, ellos, debido a su prepotencia y arrogancia, se comportaron con ingratitud pidiéndole a Al-lah que no facilitara sus viajes ni los acortara.

contado hay una lección para quienes son pacientes (en la adversidad) y agradecidos (con las bendiciones que les han sido concedidas).

20. Y, ciertamente, lo que Iblis pensaba (de quienes rechazan la verdad) se confirmó, y estos lo siguieron, con la excepción de un grupo de creyentes.
21. Y no tenía autoridad sobre ellos, salvo para que (Al-lah los pusiese a prueba y) se evidenciara quiénes creían verdaderamente en la otra vida y quiénes dudaban sobre ella. Y tu Señor observa y registra todas las cosas.
22. Diles (¡oh, Muhammad!): “Invoquen a las divinidades que dicen tener fuera de Al-lah. No poseen ni una pequeña partícula de los cielos ni de la tierra, no tienen parte en el dominio de estos ni tiene Al-lah en ellos ningún ayudante”.
23. Y ninguna intercesión ante Al-lah será de beneficio, salvo (la de quien Él quiera y) en favor de quien Él permita⁶⁹⁶. Y cuando el miedo (que hace sobrecoger a los ángeles al escuchar en el cielo la palabra de Al-lah) abandona sus corazones, estos se preguntan entre ellos: “¿Qué ha dicho nuestro Señor?”. Y unos contestan: “La verdad, y Él es el Excelso, el más Grande”.
24. Diles (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!): “¿Quién les concede

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ إِلَهِسَ ظَنُّهُ، فَاتَّبَعُوهُ
إِلَّا قَرِيفًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا
لِنَعْلَمَ مَن يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنهَا
فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٢١﴾

قُلْ أَدْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ لَا
يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا
مِن شَرِكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا نَنْفَعُ الشَّفَعَةَ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَن أَذِنَ
لَهُ. حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ
رَبُّكُم قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

﴿٢٤﴾ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَوَاتِ

696 Solo los ángeles, los profetas y los virtuosos podrán interceder, con el permiso de Al-lah, por aquellos con quienes Al-lah esté complacido; y los ídolos y las falsas divinidades que adoran los idólatras no tienen ningún poder de intercesión y no les serán de ningún beneficio el Día de la Resurrección.

sustento del cielo y de la tierra?”.
 Respóndeles: “Al-lah. Y, o bien nosotros (los creyentes) o ustedes, estamos guiados o en un claro extravío”.

25. Diles: “No serán cuestionados por lo que nosotros hayamos hecho, ni seremos cuestionados por lo que hayan hecho ustedes”.
26. Diles: “Nuestro Señor nos reunirá y juzgará entre nosotros con la verdad (el Día de la Resurrección), y Él es el Juez por excelencia y el Omnisciente”.
27. Diles: “Muéstrame los ídolos que adoraban además de a Al-lah y a quienes equiparaban con Él. Mas no hay más divinidad (verdadera) que Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
28. Y no te hemos enviado (¡oh, Muhammad!) sino como un anunciador de buenas noticias y un amonestador para toda la humanidad. No obstante, la mayoría de los hombres no lo saben.
29. Y dicen quienes rechazan la verdad (a los creyentes): “¿Cuándo sucederá la promesa (de la resurrección), si son veraces?”.
30. Diles (¡oh, Muhammad!): “Están citados para un día cuya llegada no podrán ni atrasar ni adelantar siquiera un instante”.
31. Y dicen quienes rechazan la verdad: “No creeremos en este Corán ni en las Escrituras que lo precedieron”. ¿Si vieras cuando los injustos comparezcan ante su Señor y se lancen reproches entre ellos! Los

وَالْأَرْضِ قُلِّ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ لِيَاكُمْ لَعَلَىٰ
 هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٤﴾

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا تُنْتَلَىٰ
 عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤٥﴾

قُلْ يَجْعَلُ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ نَارٌ تُفْتَحُ بَيْنَنَا وَالْحَقِ
 وَهُوَ الْفَتْحُ الْعَلِيمُ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ
 كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا
 وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
 يَعْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
 صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَكُمْ مَبْعَادٌ يَوْمَ لَا تَسْتَعْمِرُونَ عَنْهُ
 سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا
 الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ
 الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
 يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ

débiles dirán a los arrogantes (a quienes siguieron): “¡Si no hubiese sido por ustedes, habríamos sido creyentes!”.

32. Quienes fueron arrogantes dirán a los débiles (que los siguieron): “¿Nosotros los apartamos del buen camino después de que se les mostrara!? ¡No! Ustedes eran unos pecadores (injustos con ustedes mismos por rechazar la verdad)”.

33. Y los débiles dirán a quienes fueron arrogantes: “¡No! Ustedes lo tramaron de noche y de día cuando nos ordenaban no creer en Al-lah y tomar a otras divinidades fuera de Él”. Y ambas partes ocultarán su remordimiento (por no haber creído) al ver el castigo; y pondremos argollas de hierro en los cuellos de quienes rechazaban la verdad. ¿Acaso no serán castigados (justamente) por lo que hicieron?”

34. Y no enviamos ningún amonestador a ninguna ciudad sin que los más poderosos dijeran: “En verdad, no creemos en el mensaje que les ha sido revelado”.

35. Y decían: “Nosotros tenemos más riquezas e hijos y no seremos castigados”.

36. Diles (¡oh, Muhammad!): “Al-lah concede provisión abundante a quien quiere y se la restringe a quien quiere, pero la mayoría de los hombres no lo saben”.

37. Y no son sus riquezas ni sus hijos lo que los acerca más a Nosotros, sino

الَّذِينَ اسْتَضَعُّوهُمُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا
أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوهُمُ
أَنْحُنَّ صِدْقٌ نُّكِّرُ عَنْ أَلْهَدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَهُمْ
بَلْ كُنْتُمْ تُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُّوهُمُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ
تَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُمْ أَدْدَاً وَأَسْرُوراً
أَلْتَدَامَةُ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا
أَلْأَعْيُنَ فِيْ أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ
يُحْزَنُونَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ
مُتْرُفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا
نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

قُلْ إِنْ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ
وَلَكِن أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُهُمْ

(la fe y las buenas acciones de) quienes creen y obran rectamente. Estos obtendrán una doble recompensa por sus obras y disfrutarán de (elevadas) estancias (en el Paraíso) y no tendrán allí nada qué temer.

38. Y quienes pongan su empeño en frustrar Nuestra revelación serán conducidos al castigo (del fuego).
39. Diles (¡oh, Muhammad!): “Mi Señor concede provisión abundante a quien quiere de entre Sus siervos y se la restringe (después para ponerlo a prueba). Y todo lo que den (en caridad) será compensado por Él; y Él es el mejor de los proveedores”.
40. Y (recuerda) el día en que (Al-lah) reunirá a todos (los idólatras, el Día del Juicio Final, y a los ángeles⁶⁹⁷ que eran objeto de su adoración) y preguntará a estos: “¿Era a ustedes a quienes esos adoraban?”.
41. (Los ángeles) responderán: “¡Gloria a ti! Tú eres nuestro Protector y Señor, y nos desentendemos de ellos. Más bien adoraban a los *yinn* (al obedecerlos cuando estos les ordenaban adorarnos a nosotros). La mayoría de (los idólatras) creían en ellos (y seguían lo que les decían)”.
42. En el día de hoy (el Día de la Resurrección), no podrán serles de beneficio alguno ni podrán perjudicarse unos a otros. Y a quienes han sido injustos (por rechazar la verdad) les decimos: “Sufran el

عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
فَأُولَٰئِكَ هُم جَزَاءُ الضَّعِيفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي
الْغُرُفَاتِ ءَامِنُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي ءَايَاتِنَا مُعْجِزِينَ
أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾
قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ
فَهُوَ يَخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿٣٩﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَكِ
أَهْلُوا لَا إِلَهَ إِلَّا كَمَا كُنْتُمْ تُعْبَدُونَ ﴿٤٠﴾

قَالُوا سُبْحٰنَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ
كُنَّا نَعْبُدُونَ إِلٰهًا مِنْ دُونِهِمْ
مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا
ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ
الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

⁶⁹⁷ Algunos de los ídolos que adoraban los idólatras representaban ángeles, y los adoraban para que estos los acercaran más a Al-lah.

castigo del fuego que solían negar (en la vida terrenal)”.

43. Y cuando se les recitan Nuestras claras aleyas, dicen (los idólatras acerca de Muhammad): “No es más que un hombre que pretende apartarlos de lo que adoraban sus antepasados”. Y dicen: “Esto no es más que una gran mentira inventada”. Y quienes rechazan la verdad dicen una vez esta les ha llegado: “Esto no es más que clara brujería”.

44. Y no les concedimos escrituras sagradas que pudiesen estudiar (antes del Corán para compararlas y decir que lo tuyo es brujería) ni les enviamos con anterioridad a ti (¡oh, Muhammad!) ningún amonestador.

45. Y (las comunidades) que los precedieron también negaron a sus profetas. Y quienes te desmienten (¡oh, Muhammad!) no han recibido ni una décima parte de lo que concedimos a aquellas comunidades; ¡y qué terrible fue el castigo que recibieron!

46. Diles (¡oh, Muhammad!): “Los exhorto a hacer una sola cosa (para que se les evidencie la verdad): pónganse ante Al-lah (con sinceridad), en parejas e individualmente, y reflexionen. Su compañero (Muhammad) no ha perdido la razón, no es más que un amonestador enviado a ustedes para prevenirlos de un severo castigo”.

47. Diles: “No les pido ninguna remuneración (a cambio de transmitirles el mensaje). Al-lah es Quien me

وَإِذَا نُنزِلُ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا يَتَّبِعْتُمْ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُفْتَرَىٰ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رَسُولِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

﴿٤٦﴾ قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَحْدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَشْفَىٰٓ وِفْرَدَىٰ ثُمَّ نَنْفَكُوا مَا يُصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

﴿٤٧﴾ قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

recompensará por ello, y Él es Testigo de todas las cosas”.

48. Diles: “Mi Señor revela la verdad (a Sus mensajeros y refuta la falsedad con la verdad) y Él es Quien tiene el conocimiento absoluto de todas las cosas”.

49. Diles (¡oh, Muhammad!): “La verdad ha llegado, y la falsedad no puede crear ni resucitar nada”.

50. Diles: “Si me desvío de la verdad, (sobre mí caerá la responsabilidad y) lo haré en perjuicio propio; mas si sigo el buen camino, se deberá a lo que mi Señor me ha revelado. Ciertamente, Él oye (todas las cosas) y está cerca de Sus siervos”.

51. ¡Si vieras (oh, Muhammad) cuando (quienes rechazan la verdad) sean presa del terror (el Día de la Resurrección) y no tengan ninguna escapatoria, y sean prendidos desde un lugar cercano (a sus tumbas)!

52. Entonces dirán: “Creemos en él (en Muhammad o en el Corán)”. Pero ¿cómo iban a alcanzar (la fe) cuando están tan lejos (de la vida terrenal)⁶⁹⁸?

53. Y rechazaron anteriormente la verdad (en la tierra) y solían hacer conjeturas sobre el *gaib* cuando estaban lejos (de poder abarcar dicho conocimiento).

54. Y se interpondrá una barrera entre ellos y lo que deseaban (la fe y el arrepentimiento), como sucedió con anterioridad con la gente como ellos. Realmente, tenían serias dudas (sobre la verdad en la vida terrenal).

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْدُؤُا بِالْحَقِّ عَلَٰمُ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِّئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

بَعِيدٍ قُلْ إِنِ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رَبِّيَ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَرَغُوا فَلَا قُوَّةَ وَأُخِذُوا مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

وَقَالُوا ءَامَنَّا بِهِءِ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَٰوُثُ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِءِ مِن قَبْلٍ وَيَقْدِرُونَ بِالْغَيْبِ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَجِبِلٌ بَيْنَهُمْ وَيَبْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَآءِهِمْ مِن قَبْلُ إِنَّمَا كَانُوا فِي شَكِّ مُرِيبٍ ﴿٥٤﴾

698 La fe solo puede abrazarse en la vida terrenal, cuando aún hay tiempo de que sea aceptada por Al-lah, y de nada servirá creer en la otra vida, pues ya será demasiado tarde.